

Nummer 5.

21

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

betreffend die Aufstellung der Steuer-
Rollen von 1853 für Arbeiten an den
Gemeindewegen.

*relative à la formation des rôles d'im-
position de 1853, pour travaux à
effectuer aux chemins vicinaux.*

(Nr. 119 — 1639 von 1852.)

N° 119 — 1639 de 1852.

Luxemburg, den 10. Januar 1853.

Luxembourg, le 10 janvier 1853.

Um für die Vollziehung der Gesetze vom 12. Juli 1844 und vom 1. März 1849 über die Gemeindewege, was die für 1853 aufzustellenden Wegesteuer-Rollen betrifft, zu sorgen, ersuche ich die Gemeinde-Verwaltungen, sofort nach dem Empfange des Gegenwärtigen die zu diesen Rollen nöthigen Elemente zu sammeln.

Voulant assurer l'exécution de la loi du 12 juillet 1844 et de celle du 7 mars 1849, sur les chemins vicinaux, en ce qui concerne les rôles d'imposition à former à ce sujet pour l'année 1853, j'invite les administrations communales à réunir, dès la réception de la présente, les éléments nécessaires à ces rôles.

Dabei ist folgendes Verfahren zu beobachten.

Voici la marche qu'elles auront à suivre :

Um die drei ersten Grundlagen der Steuer zu

Pour établir les trois premières bases de l'impo-

erhalten, müssen die Gemeinde-Verwaltungen eine Zählung vornehmen a) der rüstigen Personen männlichen Geschlechtes von vollen 18—60 Jahren; b) der im Dienste der Einwohner oder der Anstalten der Gemeinde befindlichen Spann- oder Sattelpferde; und c) der zum Anspannen verwendeten Ochsen. Hierauf bilden sie die vierte und letzte Grundlage nach den Rollen für die directen Steuern des vorigen Jahres, deren Hauptbetrag von den Staats-Einnehmern auf der letzten Seite der Steuerrolle von 1853 für Wegearbeiten zu bescheinigen ist.

In keiner Gemeinde kann einer oder der andern Grundlage der Vorzug gegeben werden. Die etwaige Herabsetzung der Wegesteuer in den durch das Gesetz vom 12ten Juli 1844 vorgesehenen Fällen muß verhältnißmäßig auf allen drei Grundlagen geschehen.

Die oben angegebenen Geschäfte müssen am 15. Februar d. J. beendigt sein.

Die Rolle ist in zwei Ausfertigungen aufzustellen, von denen eine für den Districtscommissär und die andere für die Gemeinde bestimmt ist.

Dieselbe muß in allen Sectionen der Gemeinde bekannt gemacht werden und während der 2ten Hälfte des Monats Februar im Gemeinde-Hause oder einem anzuzeigenden Saale offen liegen, damit die Steuerpflichtigen von derselben Einsicht nehmen und ihre etwaigen Bemerkungen und Einsprüche machen können.

Kommen Beschwerden vor, so sind sie in das hierzu bestimmte Verzeichniß einzuschreiben, dessen Formular hinter der Recapitulation der Rolle abgedruckt ist, und der Gemeinderath hat in der letzten Spalte des Verzeichnisses die Gründe anzuzeigen, aus welchen er die Beschwerden angenommen oder verworfen hat.

In den ersten zehn Tagen des Monats März sind die Rollen von den Gemeinderäthen vorläufig abzuschließen, an die Herrn Districtscommissäre

sition, les administrations communales procéderont à un recensement a) des personnes valides du sexe masculin de l'âge de 18 à 60 ans accomplis; b) des chevaux de trait ou de selle au service des habitants ou des établissements dans la commune; et c) des bœufs employés aux attelages. Ensuite elles formeront la quatrième et dernière base sur les rôles des contributions directes de l'année écoulée, dont le montant en principal sera certifié par le receveur de l'Etat, à la page finale du rôle d'imposition de 1853 pour travaux aux chemins.

Dans aucune commune on ne pourra recourir à l'une des bases de préférence à une autre. Si, dans les cas prévus par la loi du 12 juillet 1844, il y avait lieu de réduire l'imposition, la réduction devrait se faire proportionnellement sur toutes les quatre bases.

Les opérations ci-dessus indiquées devront être terminées pour le 15 février prochain.

Le rôle sera formé en double expédition, dont une pour le commissaire de district et l'autre pour la commune.

Il sera publié dans toutes les sections de la commune et déposé pendant la 2^e quinzaine du mois de février en la maison commune ou la salle à indiquer, afin que les contribuables puissent en prendre inspection et faire, le cas échéant, leurs observations et réclamations.

S'il a été présenté des réclamations, elles seront inscrites dans l'état à ce destiné, dont le cadre se trouve imprimé à la suite de la recapitulation du rôle, et le conseil communal indiquera, dans la dernière colonne du même état, les motifs pour lesquels il a admis ou rejeté les réclamations.

Dans les dix premiers jours du mois de mars, les rôles, provisoirement clos et arrêtés par les conseils communaux, seront transmis à Messieurs les

zu senden, um von diesen geprüft, und, wenn sie in der Ordnung sind, in Gemäßheit des Art. 118 Nr. 18 des Gemeinde-Gesetzes vollziehbar erklärt zu werden. Den Rollen ist beizufügen ein Verzeichniß über die oben erwähnte Zahlung, von den Bürgermeistern und Schöffen gehörig bescheinigt, sowie der vorgebrachten Beschwerden.

Die Hh. Districtscommissäre werden, ehe sie die Rollen vollziehbar erklären, alle entweder bei ihnen oder bei den Gemeindebehörden vorgebrachten Beschwerden nebst ihren eigenen Bemerkungen mir zur Entscheidung vorlegen.

Es darf nicht übersehen werden, daß, unabhängig von dem während der Bekanntmachung zustehenden Rechte, sich zu beschweren, jeder Steuerpflichtige, der sich zu hoch angesetzt glaubt, sich noch direct an mich wenden kann während eines Monats nach dem Empfang des Avertissements, indem er seinem Gesuche die Quittung über die Zahlung der fällig gewordenen Beträge seines Steuerfasses beifügt.

Die Gemeinden sind, wie jeder andere Steuerpflichtige, in Bezug auf ihre Grundsteuer in die Rolle aufzunehmen.

Das Gesetz vom 7. März 1849 gestattet den Einwohnern, sich mittels Lieferung von Material in Natur, tageweiser, Stellung von Arbeitern oder Fuhrwerken, nach einem vom Gemeinderathe aufzustellenden Tarif, von einem Theile ihrer Leistungen zu befreien, und untersagt den Gemeinden, einen Abzug am Roosholze zu machen, um die Unterhaltskosten der Gemeindewege zu bestreiten.

Der vorerwähnte Tarif bildet keinen Theil der Rolle, sondern ist Gegenstand einer besonderen Deliberation, welche, wie die Rolle selbst, durch Bekanntmachung und öffentlichen Anschlag zur Kenntniß der Einwohner zu bringen ist. Was die Abschätzung der Lieferungen betrifft, so können die Gemeinderäthe mit Vortheil die Bestimmungen des früheren, durch Königlichem Beschluß vom 3. März 1824 genehmigten Reglements und des da-

commissaires de district, pour être vérifiés et rendus exécutoires, s'ils sont exacts, en conformité de l'art. 118 n° 18 de la loi communale. Cet envoi sera accompagné d'un relevé du recensement dont il est parlé plus haut, dûment certifié par le Collège des Bourgmestre et Échevins, ainsi que des demandes et réclamations qui auront été présentées.

MM. les commissaires de district, avant de rendre les rôles exécutoires, soumettront à ma décision, avec leurs considérations personnelles, toutes les réclamations qui auront été adressées, soit à eux, soit aux autorités communales.

On ne perdra pas de vue, qu'indépendamment du droit de réclamation accordé pendant la publication et le dépôt du rôle, tout contribuable, qui se croira surtaxé, pourra encore se pourvoir directement devant moi, dans le mois à dater de la délivrance de l'avertissement, en joignant à sa requête la quittance de paiement des termes échus de sa cote.

Les communes figureront au rôle d'imposition, à raison de leur contribution foncière, comme tout autre contribuable.

La loi du 7 mars 1849 permet aux habitants de se libérer d'une partie de leurs prestations, au moyen de fournitures de matériaux en nature, de journées d'hommes ou de journées d'attelage, d'après un tarif à arrêter par le conseil communal, et défend aux communes de faire un prélèvement quelconque sur le produit du bois d'affouage pour couvrir les dépenses d'entretien des chemins vicinaux.

Le tarif prémentionné ne fera pas partie intégrante du rôle; mais il formera l'objet d'une délibération spéciale à porter à la connaissance des habitants par voie de publication et d'affiche, à l'instar de ce qui se fait à l'égard du rôle même. Pour l'évaluation des fournitures, les conseils communaux pourront consulter avec avantage les dispositions de l'ancien règlement approuvé par arrêté

Nr. 5.

rauf bezügliches Rundschreibens vom 24ten Juni desselben Jahres benutzen (Memorial 1824 1tes Halbjahr S. 261 u. 537).

Der Arbeitstag ist übrigens auf den Preis von 75 Centimes festgesetzt.

Die H. Districtscommissäre sind beauftragt, in ihren respectiven Bezirken für die Vollziehung dieses Rundschreibens zu sorgen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Bekanntmachung.

Reglement über die Erhaltung des öffentlichen Brunnens zu Stadtbredimus.

(Nr. 133 — 60 von 1853.)

Luxemburg, den 12. Januar 1853.

Der Gemeinderath von Stadtbredimus hat in seiner Versammlung vom 17. Dezember v. J. ein Polizei-Reglement für die Reinlichkeit und Gesundheit des Wassers des am genannten Orte bestehenden öffentlichen Brunnens beschlossen.

Dieses Reglement ist, nach der Bescheinigung des Bürgermeisters vom 18. Dezember, in der Gemeinde gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 20. Januar 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

24

royal du 3 mars 1824, et la circulaire y relative du 24 juin suivant (Mém. de 1824, 1^{er} sem. pages 261 et 537).

La journée d'homme est d'ailleurs fixée à 75 centimes.

MM. les commissaires de district sont chargés d'assurer l'exécution de la présente circulaire dans leurs ressorts respectifs.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

AVIS.

Règlement pour la bonne conservation de la fontaine publique à Stadtbredimus.

N° 133. — 60 de 1853.

Luxembourg, le 12 janvier 1853.

Le conseil communal de Stadtbredimus a, dans sa séance du 17 décembre dernier, arrêté un règlement de police dans l'intérêt de la propreté et de la salubrité des eaux de la fontaine publique existant audit lieu.

Ce règlement a été dûment publié dans la commune, suivant certificat du bourgmestre en date du 18 décembre.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

Inséré au *Mémorial législatif et administratif* le 20 janvier 1853.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.